

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE PRESS DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
Second class mail registration number 0099
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
發有晨晴天今 報天
度八度溫高最 告氣
度一度溫低最

馬理刊在
第七版

權免豁以會國請根列
證作問顧安國前使促
六日電)列
根總參今日
促請參議院
會之請免權
度之豁免權
給予白宮
前任助理人
員波德羅斯
特及諾夫，然後始
可驅使他們就武
職一事，在國會
證。

溫哥華詩磨公園 先後發現兩具女屍

溫埠娼妓大感震驚因已有數人失蹤
(溫埠訊)北溫哥華詩磨公園，昨(十五)日在詩磨省立公園附近一處偏僻樹林地帶，發現一具女子屍體。警方隨即展開調查，並在該地附近發現另一具屍體。警方表示，這兩具屍體均為華裔女性，年齡約在二十至三十歲之間。警方呼籲公眾提供線索，以協助調查。

博會場內拍賣餐廳 麥當奴僅售五百元

共拍賣五十二間有售賣出
(溫埠訊)博覽會場內，昨(十五)日舉行拍賣餐廳，麥當奴餐館僅售五百元。拍賣會由溫埠市政府主辦，共有五十二間餐館參與拍賣。其中，麥當奴餐館以五百元成交，創下新低。拍賣會吸引了眾多買家參加，場面熱鬧。

聯邦兒童退稅款 未能及時寄達 急需款項家庭

社十七日電)聯邦兒童退稅款，未能及時寄達，急需款項家庭。據悉，聯邦政府已承諾向有兒童的家庭發放退稅款，但由於行政程序延誤，部分家庭尚未收到款項。這些家庭表示，退稅款對他們的生活至關重要，希望政府能儘快解決問題。

越南政要辭職 獲主席團接受

長征范文同黎德壽均告退
(北京十二月十七日電)河內消息：越南共產黨政治局委員范文同、黎德壽等政要，已獲主席團接受辭職。范文同曾任越南駐華大使，黎德壽曾任越南駐美大使。他們的辭職被認為是越南政局變動的一個信號。

溫警設路障檢查車輛 一星期內查二萬餘部

廿二人被控八十一人被停牌
(溫埠訊)溫哥華警方，為加強道路安全，將於一星期內，在溫埠主要幹道設立路障，檢查車輛。警方表示，將對車輛的安全狀況進行全面檢查，包括安全帶使用情況、車輛保險情況等。共有八十一名駕駛人因違規被停牌，二十二名駕駛人因違規被罰款。

皇太后八十大壽 溫埠各界慶祝

廿二人被控八十一人被停牌
(溫埠訊)溫哥華皇太后八十大壽，溫埠各界將於近日舉行慶祝活動。慶祝活動包括在溫埠市中心舉行遊行、在皇太后官邸舉行宴會等。溫埠市政府表示，將全力配合各界的慶祝活動，確保活動順利進行。

鳴謝啟事

本酒家經於十二月十四日隆重開幕
荷蒙
各界僑商，同業先進，親朋友好撥
冗蒞臨指導，並致送花籃，盆栽，
鏡屏，名貴禮品及登報恭賀，不勝
銘感！倘有招待未週，敬希見諒！
謹綴數言，聊表謝忱！

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant
1550 Main Street, Vancouver, B.C. Phone: (604) 683-0338, 682-5644
地址：緬街一五五〇號
電話：六八三〇三三八

行好運

招登賀年廣告啟事
逕啟者：凡有任何社團，
商號或私人，如欲在本報刊
登一九八七年賀年廣告，請向
本報廣告部洽談。敬希在本月廿七
日前撥電話：六八五、八五
七五與本報廣告部聯絡。
大漢公報謹啟

小型生意 - 電腦入門一日完

●認識電腦類別
●電腦配件簡介
●怎樣選購電腦
●怎樣用電腦處理公司信件及財務
●介紹最新中文電腦
(每學生在堂上均有電腦分配實習)
中文講解：全日課程費用：\$59
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM
上課地點：4168 MAIN ST. VAN.
(電腦安排 COMPUTER EMPIRE)
報名電話：872-1668 (星期二至六 11AM - 6PM)
(\$5 OFF WITH THIS COUPON)

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616 服務從優
中文: 254-1033 務務優

SAMICK PIANOS

品質優良 · 款式典雅
由即日起至十二月廿一日止
加拿大最暢銷鋼琴特價發售
\$2295.00起
包括送貨，調音，琴椅及SAMICK廠
永久保用證明
巨型大鋼琴，售價由
\$6995.00
Music Man
SINCE 1958
星期一至四及六 9:00 - 5:30 逢星期五 9:00 - 9:00
本店並代售 ● SCHIMMEL ● KAWAI ● HEINTZMAN ● STEINWAY ● YAMAHA
● ROLAND ● KORG ● GROTRIAN-STEINWEY 及其它牌子鋼琴

港離職調月五年明格施傳 況情動調層高府港 測揣免以布公期短

討檢制政及作運府政響影不謂係逸鍾

【本報訊】對於傳聞明年五月完成車費調整計劃，港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

傳陳祖澤接替施格 職位名稱或有變動

【本報訊】據悉，港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

陳祖澤說不知情 港府高層官員表示

【本報訊】據悉，港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

港龍擬辦20新航線 遍及中、日、韓及尼泊爾

【本報訊】港龍航空公司表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港龍航空公司表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

鍾逸傑出席女童軍活動時表示 新港督必須為專家

【本報訊】據悉，港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

元萬四還迫 局仙天中疑 天三錮禁遭紀經

員警役現案涉疑名一尋找方警

【本報訊】據悉，港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。港府高層官員表示，目前尚無定論，一切視乎情況而定。

美景旅行社

精選亞洲十一天遊
香港、中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海。
十二月六日出發 \$1488
十二月十三日出發 \$2488

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫埠·香港 大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050
代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特價機票。酒店。租車。保險。旅遊。簽證。等。

(香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券。境內取貨" 業務。)
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。
音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自
行車。各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州。北京。
上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。
拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

廖盛炤

商業住宅
窗紗床品
歡迎定造
工廠價錢

S.J. LEW

Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

十(免費接送)
足把握筆試班

卑詩 駕駛學院

B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍 駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威 駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試
全程 130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130元, 並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港 駕駛學校
地址: 域多利街 5869號
電話: 321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐
試導送平富
良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

熱到爆炸?

冷氣歐洲車, 舒服易學。
一課 \$23, 兩課 \$33

首席導師關秉信
預約電話: 644-0446 (等10秒)

新法 駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。
地址: 823號士打東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130元
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

萬國 駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174
872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

當中，最怕便是入廚煮飯，除

[illegible]

九六七：送上大蔭香烟

果然，幾分鐘後，汽車在一小巷停下。
「二樓有個裝修部？」我們先怕好車裏面沒人，才敢走上去。一個加州的女子正在向人表演，都是跳歌舞，雖然不是舞廳動作，可以意會，都是充滿陽剛性的性招式。

「這些伴著，令你血脈澎湃。」
「我不贊成！」李律在那早已看過了，大聲喝斥同行吧？」李律不以爲然地答覆，表示不願與同行內鬥，而不是阿諛。

「不一定。」王明豪假裝，將汽車泊在路邊上到二樓後台去。」可以免費停車嗎？」

上到二樓，一個高而寬敞的雙人青年上招待，稱王明是約翰，可見雙方很熟絡。

王明上前遞過一枝香哈烟，在他身邊不了幾句什麼話，對方哈哈一笑又笑後，上李律握握手，然後帶他兩人前去。

「何以不必付錢？」李律用小聲問王明的又是英語，所以心大得很。

「我給了他一大盒煙。」這比付錢更好，王明道。「這裏的黑鬼最愛吸這種毒品，反而不大受歡迎。」

「原是如此，他們貼頭。」老兄有辦這些毒品，你又從何處來呢？」「同時，『天下不可掉餅』，王明笑道。」

要告訴那黑佬，明白嗎？你千萬莫記住。

三三四：十分歡喜

王定又
廖澤曰：「萬幸，你當然煩惱。」
王定曰：「成日苦。」

[illegible][illegible][illegible]

先生：
古代人把水法家不此後
說，「池澤」也失其舊
了墨池。諸君是古賢有此
書者否哉？」
曾華斌

苦於未讀得許多事年開
明以前，外有地底內有
有一方形筆，四個
，山以乃巨壑鑿，或
盤池上，盛讀書，綠
池上盛光來，蓋遙遠
幾微光的較度最嚴
小，可達到千萬分之
第三，三千好時。千
有幾種特有的現象。
相與速率相同，所
以能將該速率多少步
會有的光線，而少些
的較光發出的光強
通常光發生干涉的效
，而微光由於單性極
，特它光相當，剛同光
興的光相照看到它們下
以明顯看到它們下。

揮毫一日，蛙聲不絕，米市莊投棹之針處索
不住幾鳴。翌日清晨，米市莊一池碧水必雲霞
不散，大葆存完的一『墨池』碑，為明代倉皇出
關宋徽宗刻。

記載：『墨池山水雖已久許，年年夏覽覺池深
，魚戲鰭動。州守張氏之賦云：『墨池之水，有
何。一朝朝放鏡，含笑此何淵之句，屬附志
本末。』

據載，『無爲縣志』爲州守顧治主編，清嘉慶
壬戌年成稿。癸亥年刊印。上述記載對於縣志未然
，富在成稿後，付印前由此推知，『墨池之水熱
金漢應正隆慶七年（即公元一〇二二年）矣。
（金漢、新八七九五）

歐陽文忠公集卷之三十一

通天樂先立
介和顏生任在「汪民福」

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

歐陽文忠公集卷之三十一

 2nd Faecher
Hypersexuals

不銹鋼爐頭安裝燒針 · 快捷妥當
TEL: 收買特廉
253-3913 667-0005

安裝燒針 · 快捷妥當
 PAGER: 收費特廉
 913 667-0005

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, inner cover material. There is no text or other markings on the page.

A dark, textured horizontal band, likely a book binding or cover edge. The top portion is a light, mottled beige color, while the bottom portion is a solid, dark brown or black. The boundary between the two is slightly irregular.

JIM'S WELDING LTD.

● 百福燒鋸

(工場) 324-1020

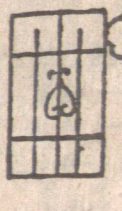
(住家) 325-8922

商：

小鐵門。

門燒焊。

作保証。



●

DOONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET,

VANCOUVER, B.C.

●

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

雪櫃、水喉。

特設 24 小時

緊急修理服務

安裝燒鋸。

快捷妥當

PAGER: 收費特廉

913 667-0005

21490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

緬甸去頭有亮壳西士白蝦
越產去頭有亮壳西士白蝦
香港澳門各西士白蝦肉
及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦
青島大對蝦
大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應

香味
實肉
三牙或咸魚

總經銷金冠牌

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

源源運到，大量供應

ming's名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

另有抽獎：

頭獎：名園酒家禮券壹佰伍拾元
二獎：名園酒家禮券壹佰元
三獎：名園酒家禮券伍拾元
常備聖誕新歲特價酬賓席
歡迎光顧定座



「新年特
別禮聘」
香港麗的
電視紅星
陳維英
小姐
登台演唱

聖誕(廿四晚)：每位拾元
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯
另有抽獎：
頭獎：名園酒家禮券壹佰元
二獎：名園酒家禮券伍拾元
三獎：名園酒家禮券貳拾伍元
除夕：每位貳拾元
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯

聖誕
新年

舞會

門券
預開
售始

金城鷄舖

【本星期特價】

雞脾 每磅 1.15¢
雞翼 每磅 99¢

新鮮雞鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
馳名國際
衛生監督
駐廠加督
通商無阻
各大商號
均有代售
目錄即索
歡迎代理

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

免費估價

取價從廉

24小時服務

修理：

裝置設計：

乾洗衣機、爐頭雪櫃、

大小凍房、凍櫃、

制雪機、

空氣調節、家庭電器、

WASHERS DRYERS

RANGES

REFRIGERATORS

FREEZERS

APPLIANCES

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：

冷暖氣機

炸油爐

製雪機

凍房

多士爐

爐頭

日夜服務

TEL: 255-8338

Cooking Equipment

REFRIGERATORS

FREEZERS

APPLIANCES

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐飽餅
熱辣捷飽
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

如意齋菜館

BUDDHIST

Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號

電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜

用純植物原料

保證不含動物脂肪

火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231

全部食品保證不含味精

逢星期二下午三時休息半天
七天營業：上午十一時至晚上九時

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3



華僑金行

聖誕酬賓大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

特價品

北京人參白蘭地每樽 5.99

澳洲鮑魚每罐 14.99

五百克廣西三蛇酒每樽 3.49

半磅西河紅棗 1.09

特價品

五磅熊貓牌蠔油 3.95

十四安士熊貓牌蠔油 1.49

十八安士李錦記一級蠔油 3.49

巨人椰奶、杯嘜椰奶每罐 85¢

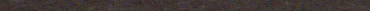
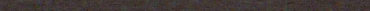
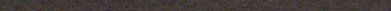
一磅美麗牌冬菇 16.99

大人參露酒每樽 7.99

八五折
(特價品除外)

由十二月十一日起
至十二月卅一日止

聖誕新年
酬賓大減價



90
INC. 許忠昭圖公司

ENTRE
sway, Vancouver

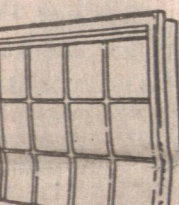
ation
線集聚

設

而

區

向



保持熱溫度，
保證。
們必定樂意幫助

NDOWS

PLUMBING

1447 COMMERCIAL DR.
水喉。熱水爐。
的存貨太平貴。
價。無任歡迎。
COMMERCIAL DR.

3272 MAIN ST.
光顧。無任歡迎

等一切工程。

122

5301

程公司

KS LTD.

VE,

J 4R9

(家) 325-9541



： 窗花
鋁質欄杆
樓梯扶手
鐵門鐵閘

(免費估價)

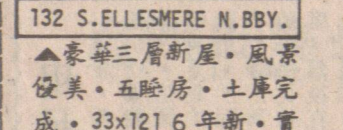


STEVE WONG
黃光照

#6705-132 ND ST. ST. EY.
3215 PARKER ST.
2362 WEST HILL ST. VAN.
5070 ANN ST.
3575-22ND ST.
3248 E. 29TH AVE. VAN.



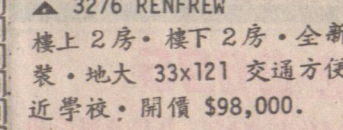
▲三房一廳 33x113 近蘭
菲。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918



▲豪華三層新屋。風景
優美。五睡房。土庫完
成。33x121 6年新。實
用面積3560。開價\$189,000。
黃光照 645-3232。



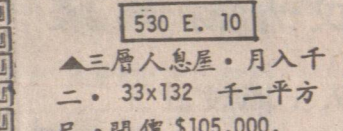
▲6年新豪華新屋。土庫完
成。6睡房兩廚房。33x122
環境風景優美。\$164,000。
蘇雪敏 645-6918



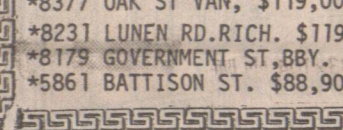
▲3276 RENFREW
樓上2房。樓下2房。全新改
裝。地大 33x121 交通方便。
近學校。開價 \$98,000。
黃光照 645-3232
蘇雪敏 645-6918



▲三層人急屋。月入千
二。33x132 十二平方
尺。開價 \$105,000。
黃光照 645-3232



▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
*8377 OAK ST. VAN. \$119,000.
*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
*8179 GOVERNMENT ST. BBY. \$220,000.
*5861 BATTISON ST. \$88,900.



▲入息屋。交通方便近廣
人街。開價 \$87,000。
黃光照 645-3232。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

JENNY SOO

蘇雪敏

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918



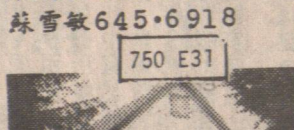
▲三房一廳 33x113 近蘭
菲。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918



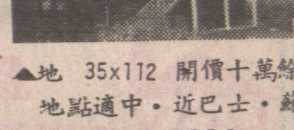
▲6年新豪華新屋。土庫完
成。6睡房兩廚房。33x122
環境風景優美。\$164,000。
蘇雪敏 645-6918



▲地 35x112 開價十萬餘。
地點適中。近巴士。蘇
雪敏 435-1010。



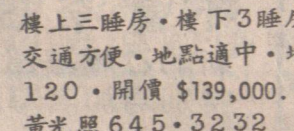
▲5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下三睡房可出租
交通方便。地點適中。地大66x
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



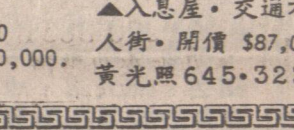
▲入息屋。交通方便近廣
人街。開價 \$87,000。
黃光照 645-3232。



▲5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下三睡房可出租
交通方便。地點適中。地大66x
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



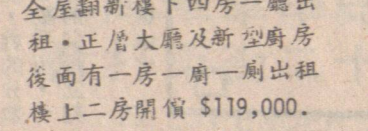
▲5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下三睡房可出租
交通方便。地點適中。地大66x
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



▲5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下三睡房可出租
交通方便。地點適中。地大66x
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



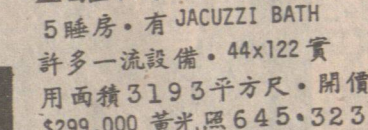
▲1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租。正層大廳及新廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000。
黃光照 645-3232



▲西區六年新。豪華名貴
5睡房。有 JACUZZI BATH
許多一流設備。44x122 實
用面積3193平方尺。開價
\$299,000 黃光照 645-3232



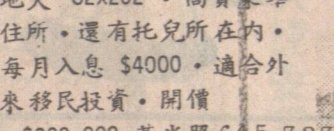
▲1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新。樓上三睡房。
樓下兩房一廳可出租。
城多步快 40街。地大33
X125 開價 \$167,000
黃光照 645-3232



▲6531 KITCHENER ST. BN BBY.
豪華高尚住宅。3年新屋。材料
好。設備樣樣俱備。中央吸塵
系統。酒吧。防盜系統。\$213,000
黃光照 645-3232



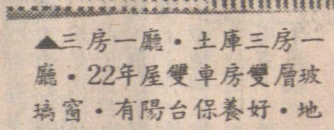
▲8179 GOVERNMENT
地大 82x202。高貴豪華
住所。還有托兒所在內。
每月入息 \$4000。適合外
來移民投資。開價
\$220,000 黃光照 645-3232



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



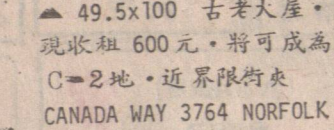
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

N.R.S. CHRISTINE LEUNG

梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



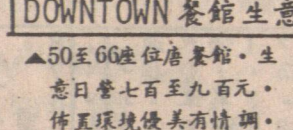
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



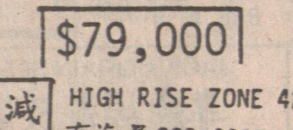
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



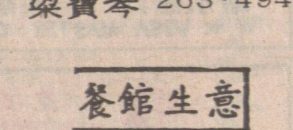
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



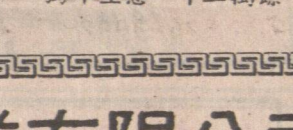
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

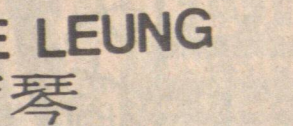


▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

減價 14 萬餘元



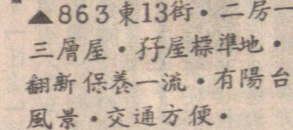
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



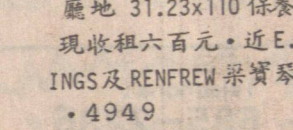
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



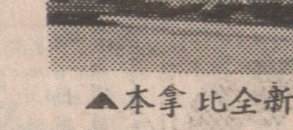
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



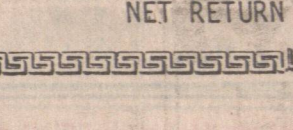
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949

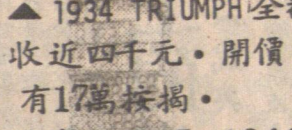


▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949

減價 14 萬餘元



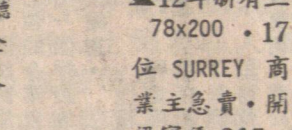
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



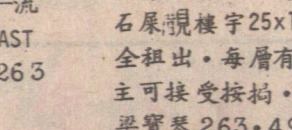
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



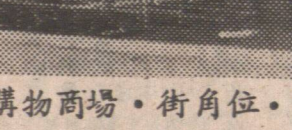
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



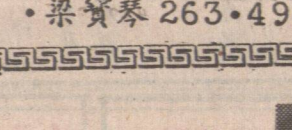
▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000。
有17萬按揭。
梁寶琴 263-4949

THOMAS CHAN
陳少鏗
271-2139
872-6681

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

東區14年新近TYNE 夾49街，地大39x120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請閱劉國明 872-6681 * 327-9133 開價十四萬九。

13街夾Clark Dr. 樓上四房，全部翻新，新地地，土庫完成二房，廳廚齊，獨立門口，合法仔屋地，33x127，近巴士及學校，開價\$109,000。詳細電劉國明 872-6681 * 327-9133

烈治文區，近 Gilbert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60x100，請與高瑪 261-2832或劉國明327-9133

208 西41街 西區近溫列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳，土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 陳少鏗 872-6681 271-2139

自用或收租良機!! 東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴室及廚房，石屎雙車房，高圍欄，並有二十六呎長暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只\$139,800，歡迎還價！詳情請電：高瑪 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000 33x105 正層一廳兩房，交通方便，近萬安快車站，屋主離埠，急賣 有意者請電 333-3982 或高太 861-2832 公司 872-6681

新屋 西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63x122，週末開放，請速臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

南本拿比華麗大屋，樓上2000餘呎有特大家庭室，主人房有JACUZZI，樓下有蒸氣浴，另有兩房兩廳廚廁齊，CORNER LOT只售二十餘萬。請電 MABLE TAM 872-6681

三睡房，新地地，水電，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

親新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近溫列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣，雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。 陳少鏗 住宅：271-2139 傳呼機：667-2239

本拿比五睡房華麗住宅，設計品味高，新穎實用，近菲沙大學，廿四萬八千。請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館，60座位，五萬九千。
②中型果舖二間，日營千多元。請電詢詳情。
③代辦移民，成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資發達好機會，歡迎查詢。
徐松齡
▲坤心 17 座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬元，叫價十二萬餘，價錢有相宜，白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元，請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲西面 CAMBIE 好區，17AVE. W. 三百多號 BLOCK，地 33x122，現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。
▲商業地盤及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSTON 旺街，街角，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，誠讓。
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60x122，叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價、忠誠服務
百勝地產公司

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
住宅 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價、忠誠服務

敬祝 聖誕快樂 並賀新禧
鳴謝今年物業買賣成交之朋友・希望明年再忠誠為閣下服務

4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang
222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalazub
5802 Fraser M/M Jones
3327 E. 26th - M/M Chung
5476 Knight M/M Tang
102-2355 Trinity - M/M Cheng
1194 E. 18th - M/M Tsang
65 E. 58th - Mr. Kwok
2865 Victoria - M/M Bonaventura
1604 E. 18th - M/M Leung
8370 Elliot - M/M Der & M/M Ho
8091 French M/M Wong
2840 E. 4th - M/M Lo
485 E. 15th - M/M Yee
2165 E. 8th Ave. M/M Yee
2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton
2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong
3345 E. Broadway - M/M Chung
1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy
375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Scobogean

東區10年新屋，近城多利亞及18街，正層三房，有飯廳，土庫完成，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。
\$59,900
平通全市

東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。
東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。

東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。
東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。

東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。
東區近1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400餘呎，地45x122，售十一萬八千九。

西區全新城市存屋
8448 SHAUGHNESSY ST. VAN. B.C.
德國建築師，工料一流，美觀圍牆，每座三房兩廳，有主人套房，雲石火爐。
前座開價\$129,500.00
後座\$127,500.00
歡迎還價 請英語電
GENZ Construction Ltd.
435-8051

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
KEN WU
住宅 420-1851
420-4962
直接傳呼機 667-3989

陳菲立 PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

PARK GEORGIA REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住宅 434-9375
公司 437-9700

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
住宅 526-3992
公司 421-7275

Francis Chan 陳樹潮
住宅 277-0283
Bus. 276-8888

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

PARK GEORGIA REALTY
李志雄 羅永佳
住宅 263-3842
住宅 327-1298
傳呼 645-3896

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S.
住宅電話 325-6075
傳呼機 680-7089

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新屋況
每日新盤歡迎電詢 概不可失

PARK GEORGIA REALTY
何衍聲 NORMAN HO
住宅 734-7782
傳呼機 667-3939

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
住宅 254-7333
住宅 734-8783
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

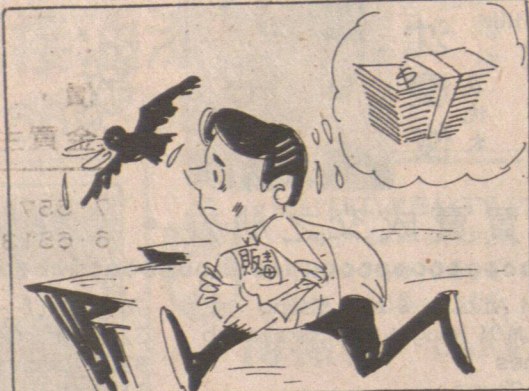
DOGWOOD REALTY LTD.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司 876-8841 住宅 876-3175
直接傳呼機 667-3202

NORTHBRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.
馬國輝 FRANCIS MA
公司 327-1111
住宅 261-1585
中文傳呼機 667-0961

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN (公司) 604-876-8841
陳柏良 (住宅) 604-263-0571
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。



鑑貌辨色



鉅而走險



高招



八大正好



人心不足



謀生老邁



做翻餡好戲



緊縮財政預算



賭的世界



雖然係咁慘



潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美
1987年月份曆
SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率



\$84,900

▲3年新3房2廁\$85,900



\$149,900

▲6974 E. BROADWAY \$154,900

▲意大利式高尚住宅57

X140・4房兩廁4廁

紅瓦屋頂3,400呎。



▲百萬元生意良機

汽車行位於東區

KINGSWAY 祇售\$65,000。連庫房



\$245,000

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

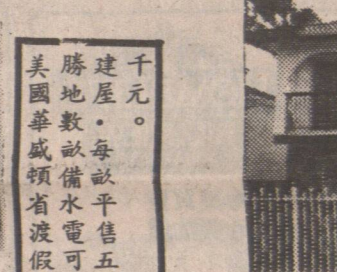
售九萬餘。



\$87,900

▲片打東街・土庫完成。

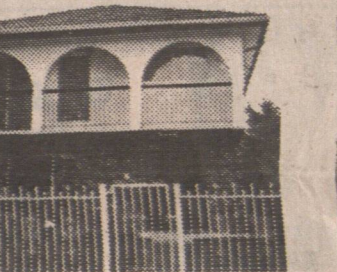
兩廁33x123西人業主



▲勝地。每畝平售五

萬餘。美國華威領有

假。



▲雲東西區新式高尚

住宅五年新土庫完成

好風水。



投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產。生意及工

全部叫價\$265,000好生意。每月淨收入約一

萬元。



▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。



▲6年新3房3廁。

西人業主十四萬餘。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影入籍相(黑白)4張4.80

護照相(彩色)4張8.80

耆英影紀念相免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)

家庭相・學生相・貨辦相・

一律八折優待。

主理人 何桐

英國皇家攝影學會會員

B.C.省國際沙龍評議員

會榮獲B.C.省冠軍獎。

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲全新

卷吞蛋

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

皮皮麵

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

公司: 872-0321

住宅: 255-2154

傳呼機: 667-3093



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫
完成50'x157'減價\$125,000。

Canada Trust Realtor 丁建新 陳煥宏

251-2571 324-1238

438-8161 438-8161

房屋買賣 免費估價

Kim Ting Raymond Chan

▲平屋四房三廁。地33x120 七萬九。

▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。九萬三。

▲五房2730東23街。地33x120 十萬餘。

▲東區四年新屋地40x197。五房。十四萬二千九。

▲本那比三千尺旺舖出租。4266喜士定街。

▲1867東七街。樓上二間半房。土庫一房。廳

廚廁齊全。九萬餘。

▲正層四房有土庫。近P.N.E. 八萬餘。

▲東區新屋地41x110。有家庭室。五房。雙車

房。有風景。十七萬九千。試價。

▲東區平屋六萬九千。地30x112

▲西區賺錢業舖。位於DENMAN

恆生實業有限公司 NORTHIDGE REALTY LTD.

6417 FRASER ST. VAN. B.C.

涂念官 327-1111

DAVID TO 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

▲三層石米屋。土庫完成二房。地

市中心兩層近學校。十二萬五。

王震漢 THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

完成50'x157'減價\$125,000。

▲雲東3房土庫新完

成兩房租370元。祇

售九萬餘。

▲雲東3房兩廁・土庫

GOODRICH REALTY CORP.

公司873-4811

住宅327-6288

ALFIE MARR

馬耀儀



▲新大屋49.5x122 7睡房。四個半浴室。三個

廚房。20街近菲沙。

▲正層三睡房。土庫完成。近細街28街。八萬七。

▲利潤高雜貨舖。經營雜誌。售649。繁旺地點。生

意好。位於西區。

▲東區旺街。日營約五百四十元。價三萬五千。

CANADA TRUST REALTOR Kenneth Kwan 關煥隆

公司: 438-8161

住宅: 435-7257 買賣樓宇。免費估價。

▲細街近25街。士多連實業。二十三萬。

▲收租商業樓。樓上兩租。樓下兩租。急售。

▲北雲石商業樓。四伙收租。四十九萬五。

▲大街小型士多。日營約五百餘。有五房居住。租

六百餘。減售一萬二千。

▲京士威樓上三層。樓下舖位已租出。價十六萬八。

▲小型商業樓。租或售。

▲平!平!平!一房一廳。七街近菲沙。四萬二千

▲單邊石屎舖。樓上三房。價廿一萬五。

▲京士威兩層兩舖位。十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO

公司434-1431

2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

住宅: 421-6639

★精通國粵語★

▲33 5x124近菲沙77兩房兩廁土庫完成有廚

十萬餘。

▲東區近域多利七房豪華新屋。紅瓦頂即將建成。二

十六萬九。

▲屋主急售兩房兩廁全新裝修。包頭頭睡房二萬二。

▲蘭菲近五街兩房兩廁新裝修土庫完成兩房

33x122 風景一流。祇售九萬餘。

▲東區20街近菲沙 37x124 地庫。五房兩浴室

八萬餘可成交。速電約看。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成。

祇售二十萬零五。歡迎還價。

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕
▲27區東區高級複式現已上市出售。十分鐘到市中心。座落幽雅環境。頂樓單位有海景。內部裝修全用高級材料。每戶均設有爐頭、雪櫃及洗滌機及洗乾衣機電燈水喉。地底停車場。主人房獨立浴室。每單位由 \$41,900 開始至 \$68,900 投資自用佳。欲購從速!!
開放時間：星期六、日。由 1 時至 6 時
星期二至五。由 3 時至 6 時
地址：2255 ETON ST. VAN. B.C.

MARION MAN
鄭萬方英

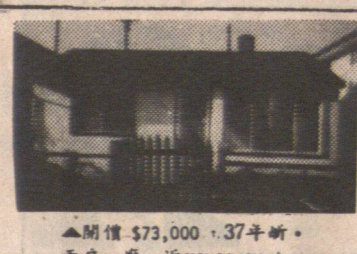
BUS. [604] 437-5571
RES. [604] 421-3276



▲高尚住宅區四年新屋。面積 2200 呎。樓上四睡房。正層設計新穎 (CAPLAN DESIGN) 廚房一流設備。前後園名貴修飾。雙車房。業主急售。開價十六萬九千。

▲2798 TIRUPH
▲街角地 48x122。二層三浴室。三車房。三層由約三十呎。交通方便。叫價 \$116,000。

▲32年屋。地 38x105。樓上二房。樓下二房。開價 \$116,000。交通方便。



▲開價 \$73,000。37年新。兩房一廳。近 KINGSWAY 夾 EARLES。交通方便。5045 MOSS ST.



▲平!平!平! 35年新雙層兩房一廳。地 50x122。保養一流。BURNABY 區近 BRENT WOOD MALL 開價 \$89,000。



▲九年新 VAN SPECIAL 夾 RENFREW HEIGHTS 上三房一廳。兩浴室。下兩房一廳可出租。風景優美。地 41x120。3175 DIEPPE DR. 開價 \$151,000 可議價。



SHARON LUM
林麗儀

公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 876-6513

▲街角屋。有風景。地 33x124 兩房一廳。有車房。開價 \$98,500 可議價。2996 E 2ND AVE.



RAYMOND HO
何文興



▲24街夾 RENFREW 地 41x100 兩房一廳。41年新。近學校巴士直達唐人街。開價八萬二千九。



▲2街夾 RUPERT 地 40x124 28年新。樓上二房。新地也及樓下三房可出租。近巴士站開價十萬多。



▲2街夾 RUPERT 地 40x124 28年新。樓上二房。新地也及樓下三房可出租。近巴士站開價十萬多。



▲28街夾 RUPERT 地 40x124 28年新。樓上二房。新地也及樓下三房可出租。近巴士站開價十萬多。



▲28街夾 RUPERT 地 40x124 28年新。樓上二房。新地也及樓下三房可出租。近巴士站開價十萬多。



MIKE YOUNG
楊文泉



▲26街夾 RUPERT 樓上四房。樓下一房一廳。月入共千元。西人保養一流。開價 11 萬多。



▲541街夾 NANAIMO 二房一廳。一房交通學校購物方便。開價七萬二千五。楊文泉 253.1229



▲近乃街夾 17 街自備入息屋。月入 \$1683 近學校及巴士。地 49x122 叫價十六萬餘。



EMILY CHU
朱太



▲新屋。近乃街夾 17 街自備入息屋。月入 \$1683 近學校及巴士。地 49x122 叫價十六萬餘。



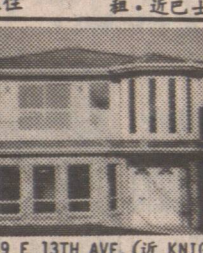
▲6年新大屋。地 44x131 樓上樓下將近 1600 呎。土庫獨立近 RUPERT 區。叫價 \$162,500 認真批買請快!



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



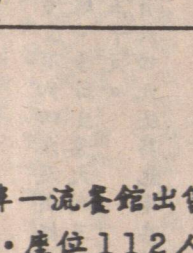
LUCKIE LEE
李樂基



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。



MAUREEN CHAN
陳太



▲全磚屋。1349 E 13TH AVE. (近 KNIGHT 街)。樓上三房二廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。交通方便。開價十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志威 437-5571 住宅 438-5209 林洽。勿失良機。

余正木工坭水
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚邊照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜噴裝府
滿意煤或合法
意召氣修牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住宅：254-8469 公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲完成兩房。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。
▲兩房兩廳。認真低價。只開價九萬三千。無條件可接供七萬五千按揭。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345
星期日下午二至四時開放

YULAN WONG
4664 ELGIN ST. (近 33 街夾乃街) 33x122。全新翻新。有新式設備。土庫完成。近小學校。交通方便。業主急售九萬餘。請速來電。勿失良機。低價。
星期六。日下午二至四時開放
▲雲峰特別別墅。4364 BALKAN (近 25 夾 26) 7 年新屋。地 35x118。樓上三房。樓下兩房及廚房。近小學校。巴士站。交通方便。急售。只開價十四萬。
星期六。日下午二至四時開放
▲2535 WILLIAM ST. 近乃街適合首次買屋者。五睡房。近學校。巴士。購物。價錢宜。九萬餘可即入住。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

Autoplan
醫生汽車房
醫藥意車屋
物業買賣
房屋收租
代理
燕梳
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

PARK REALTY
倪致遠
ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 3376

▲近乃街。46年。有車房。木地板。近學校巴士。33x122 價 \$89,900。
▲西區近 UBC。33尺闊。四睡房。兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
▲乃區 FLEMING 街夾 32 街。五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
▲京士威夾多市街。上層三房下層兩房。廚廁齊。十二萬餘。
▲乃區 55x122。十一萬餘。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813

▲西區商業樓宇。上寫字樓。最繁盛商業區。尚有西區投資物業。請速來電查詢。
▲正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。只開價九萬三千。
▲西區近 UBC。33尺闊。四睡房。兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
▲乃區 FLEMING 街夾 32 街。五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
▲京士威夾多市街。上層三房下層兩房。廚廁齊。十二萬餘。
▲乃區 55x122。十一萬餘。

MULTIPLE REALTY
李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲近乃街。46年。有車房。木地板。近學校巴士。33x122 價 \$89,900。
▲西區近 UBC。33尺闊。四睡房。兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
▲乃區 FLEMING 街夾 32 街。五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
▲京士威夾多市街。上層三房下層兩房。廚廁齊。十二萬餘。
▲乃區 55x122。十一萬餘。

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

英皇電器
修理工程
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余治

梁氏電器
安政府 防照電 電商安
全可明 火銀 燈業裝
牌統 系緊 電住修
靠急 箱火 宅理
電話：434·2082 梁先生

請乾爐修
八電洗頭理
九七：衣電水
六：機火喉
洽九

工免各
安作費種修
當快估電理
捷價視

楠記
免大浴裝土水
費小室修庫電
估工廁廚房工
價程格房程
四〇〇·二二八

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心內·點煙·糖果·汽水·彩票·雜貨·取價六萬五。

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

Canada Trust Realtor
James Lee
住宅：298-8988
傳呼：645-9085

何仲生
JOHNSON MO
住宅電話：464-7602
住宅傳呼：667-7393

十二月新盤
東西各區
房屋柏文
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

外賣餐室
列治文發展區·商業中心·外賣·送貨·小型餐室·東主移居急生意·三萬餘。

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip
253-0806

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲京士威7239號莊舖出租·月租650·適合各行生意。

▲東區連實業二樓莊舖出租·月租一萬·適合各行生意。

▲城多利近54街唐西餐室·42座有酒牌租平·有批發·做三百多通合家庭經營四萬九。

▲388E. 58TH AVE. 二樓房·及T.V.房土庫齊備可出租·九萬七千五。

▲2781 TURNER 新屋·33x155面積三千多·十九萬餘。

▲1738 B二街33x122·快完工·週日開放·十七萬五。

▲3737 W11街近大學·50x122·收租或建新屋·十六萬餘。

▲二年新754 B54街·面積二千多·房開特大·設計好·用172,000。

▲647-649 E 15街·近京士威沙商舖·舖位·樓底·高全新翻·樓上四單位·廿六萬。

▲3241 NAPIER ST二樓·房土庫·兩睡房浴廁·40年新·新天面地·廚房電器試運95,000。

▲華埠街商業樓·翻新·年收四萬多·只開價廿七萬五·勿失良機。

▲7239-7247 KINGSWAY·莊商業舖·四住宅·近·參當·年淨收入三萬元·價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位93x122商業地·一為果舖·有佳連生意·好租·大停車場·價四十三萬九。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住宅：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住宅：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住宅：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住宅：526-1406

劉穎茵
AMY LAU
住宅：421-8178
直接傳呼：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD.
電話：325-5633

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1-9200 120th STREET, SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5197
中英文傳呼：680-7284
▲東區區沙及65街東·房屋·堅固·樓上三房·土庫兩房·單位·共面積二千四百方呎·地41X102·急賣·\$109,000

KINSON CHAN 陳健錦
建實業有限公司 馮國華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.: (604) 685-1821 Res.: 263-1668

音佳娘新

電話：22983077
 地址：22983077

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-1554
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
 MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話：688-6431

無僑特者任日
 任胞別英從租
 歡惠優或尊月
 迎顧待補便租

全部新裝修



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

為酬謝顧客

不論私人工作費或 I.C.B.C. 工作費均有特價優待

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證。

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
 出爐麵包
 熱辣蛋糕
 結婚禮餅
 生日蛋糕
 各款中餅
 電話定購
 快捷妥當

請用華貴大方餅券
 歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程199元起 · 賭城 來回199元起

· 三藩市 來回179元起 · 倫敦 來回578元起

· 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
 (包火嘴一套)
 四缸連工包料只收 38.00
 六缸連工包料只收 48.00
 八缸連工包料只收 58.00
 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養 TUNE UP
 換油、油濾、檢查引擎系統、防
 凍水、安裝雪吹等共45點，只收
 二級：四缸 \$49.98、六缸
 \$59.98、八缸 \$69.98
 貨車除外 (零件不包括在內)

新車、避震打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、
 特級耐用、避震打底。
 細車只收 \$49.95 起

音響大特價：
 由專門音響技師負責，
 音質優美 AM-FM 卡式音響
 包 2 喇叭及安裝，
 特價只收 \$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

清洗冷却系統
 特價 \$12.98
 高壓水刀及洗滌水箱、引擎、
 內部、冷卻水、同時加
 入防凍水到零下 30 度。
 (防凍水另計)

買舊車時全車安全
 全盤檢查：附上
 聯邦政府執照技
 師簽名報告。
 特價 \$38.00
 保證不會買錯車

聯邦政府執照技師
 經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
 每日上午九時至下午八時
 週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

ICBC 修理費 一律七折



代辦 ICBC 一切手續
 免費汽車借用

特別推出
 細車噴油
 只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

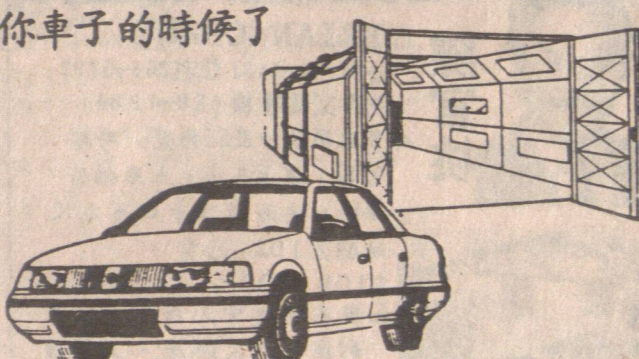
688-8788



愛車之人 此其時矣



★ 避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
 ★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善噴油房，Hi-Tech 噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作，備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

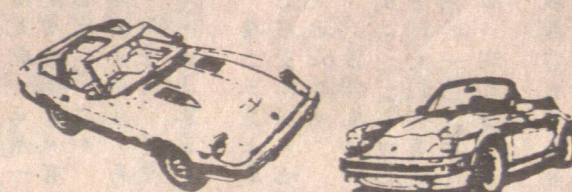
☆ 車架翻新、車身改裝

☆ 用料上乘、快捷妥當

☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

雲埠禁止吸煙法例

吸煙者謂違反人權

【溫哥華訊】雲埠禁止吸煙法例，引起吸煙者不滿，認為此舉違反人權。雲埠市議會最近通過的法例，禁止在公共場所吸煙，這項法例在雲埠市議會通過後，立即引起吸煙者的強烈反應。他們認為，吸煙是他們的權利，不應受到政府的限制。他們指出，政府有責任保護公民的健康，但沒有權利限制公民的合法權利。他們要求政府撤回這項法例，並表示將繼續抗議。

雲埠市議會最近通過的法例，禁止在公共場所吸煙，這項法例在雲埠市議會通過後，立即引起吸煙者的強烈反應。他們認為，吸煙是他們的權利，不應受到政府的限制。他們指出，政府有責任保護公民的健康，但沒有權利限制公民的合法權利。他們要求政府撤回這項法例，並表示將繼續抗議。

中華會館聯歡招待僑團

晚誼女排贊助助友誼大賽

【溫哥華訊】溫哥華中華會館於十二月十四日下午一時在會館禮堂舉行聖誕聯歡招待各僑團。會館主席陳惠賢在致詞時，向各僑團代表致以新年的問候，並感謝他們對會館的支持。他指出，會館一直致力於促進僑胞之間的友誼和團結，並希望通過這樣的活動，進一步加強僑胞之間的聯繫。晚誼女排也贊助了這次活動，並為會館捐獻了獎品。

晚誼女排贊助助友誼大賽，為會館捐獻獎品。晚誼女排表示，他們很高興能為會館的活動提供支持，並希望通過這次活動，能進一步促進僑胞之間的友誼和團結。

英文省報記者 撰文追悼蔣

【溫哥華訊】英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

英文省報「溫哥華星」最近刊登了一篇追悼蔣介石的文章。文章由該報的一位記者撰寫，內容回顧了蔣介石的一生事跡，並對他的貢獻進行了評價。文章指出，蔣介石是中國近代史上的一位重要人物，他的領導對中國的歷史產生了深遠的影響。文章最後表示，蔣介石將永遠活在人們的心中。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

喜士定東街239號

電話：687-4204

詢眾要求，延期

由十二月一日
至十二月卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

世界米行

RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)

哥雅街100號(有寬大停車場)

冬季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價\$10.40

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE

喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
BC省配鏡學會會員鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡特別介紹
可變色隱形眼鏡多層超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS軟性
隱形眼鏡
(全日可帶)

特價\$98.99

特別介紹 名店鏡架：



皇宮大酒樓

溫哥華華埠打東街173號

688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋
沙爹火鍋
羊肉、牛肉。並加設明爐燒烤
外賣飯盒

為酬謝顧客起見凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！

頭獎來回香港機票已供
二獎五名 拉斯維加斯旅遊
三獎本酒樓海鮮席一席營業時間：
星期一至四上午九時至下午三時
星期五、六上午九時至下午三時
下午五時至十二時

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 清蒸游水魚 椒鹽鮮魷 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時甜品

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面) 七天營業

亞洲電視代理 最新電視集

TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價\$549.00 特價\$489.00

PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價\$119.00 特價\$99.95

KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售\$7.99 每盒

買兩盒送菲林一筒及五元禮券 KODAK 公司送出

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

聖誕酬賓大減價

MEMOREX 錄影帶 BETA L-750 原價\$6.50 現售\$6.00 每盒

買十盒以上 現售\$6.00 每盒

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

存貨無多，勿失良機

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

WM 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯味香滑 米質之王五十五磅庄 每包\$15.95

買一包 送一包米三 Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice

買二包 送一包米三 Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice

買三包 送一包米三 Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice

買四包 送一包米三 Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice

月備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

多買多送 貨真價實 歡迎比價

多買多送 貨真價實 歡迎比價

上層租

馬8 廟利	。2 十	8 電入	8 電城	7 站	○ 時廿	2 費一另百	6 人衣近	2 租屋	3 3 氣有	五 廟利	0 電平
太7 府。	6 五。	7 話埠齊靜	3 話多立全	160 站樣電							

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

文勝

車仔馬佳選

December 17, 1986

1. Senga Georgia (R. Mohorich)
Holridge Ken (G. Hollingsworth)
Sunday Affair (K. Quinlan)

2. Nazko Lightnin (R. Mohorich)
Red Star Mist (R. White)
Genesee Will (B. White)

3. Cavalier N (J. Vukelich)
Habitant Pectopah (R. Mohorich)
Pilchuk (P. Megens)

4. Northern Hy Lite (B. Cameron)
Ardens Baby (R. Wills)
Mile Oak Minstrel (R. Mohorich)

5. Silent Sword (P. Megens)
Market King (M. Evans)
Munabhen Jove (B. Davis)

6. Simply Amazin (D. Smith)
E Jay Mimzy (W. Waples)
Charlotte's Glory (P. Coleman)

7. Wada Plaza (B. Treen)
Tennie Runner (D. Jungquist)
Shady Bar (S. Masse)

8. B Bs Royce (B. Beelby)

Disco Tina (B. Davis)
Hiawatha Shifty (B. Treen)

9. Armstead Rip (J. Hudson)
Canoe Pass (J. Vukelich)
Havens Blizzard (R. Mohorich)

10. Thurlys Richard (J. Burke)
King Eaton (B. White)
Surdale Fred (K. MacMillan)

11. White On Gold (C. Gagnon)
Delta Daniel (B. Treen)
Pine Lake Bret (G. Hollingsworth)
Surdale Fonz (K. MacMillan)

Best Bet: 8. B Bs Royce (B. Beelby)



展進新的研究變聚核控受

最近，由國際原子能機構主辦的第十一屆受控核聚變研究國際會議，在日本京都舉行。

共同體、中國大陸、蘇聯等四十三個國家和地區的七百多名核聚變研究人員和學者出席了會議。

會議期間，與會者就核聚變反應堆的研究開發等問題，發表了許多研究報告，顯示當前世界上研究受控核聚變的最新發展情況。

核聚變與核裂變不同，它是將輕的同位素——氘、氚，在極高的溫度和極強下壓變成氦原子，同時釋放出巨大能量。但是，它和氫彈有著顯著不同，氫彈爆炸是屬於「非受控核聚變反應」，它一旦爆發，就不可收拾，能起破壞作用，因而不能利用其巨大的能量。

科學家們便着手研究「受控核聚變」裝置，以便能像原子裂變反應堆那樣任意控制，利用它的巨大能量進行發電，這是當代世界科技最大的挑戰之一。

受控核聚變的主要燃料氘，大量地存在於海水中，可以說是取之不盡，用之不竭。

據測算，每升海水中可提取三克氘，這相當於三百升汽油燃燒時所釋放的能量。在整個地球的海水中，氘的含量估計在二十五萬億噸左右，如果以當前世界上每年能量消耗的情況計算，可供人類使用二百萬年之久。而且受控核聚變能源具有安全、污染少等優點，因此核聚變能源有著更多的優越性，被科學家們認為是未來最有前途的新能源之一。

據科學家指出，在受控核聚變的反應過程中，要控制原子聚變及釋放其巨大的可用能量，一定要達到三個條件：等離子體的溫度一定要提高至攝氏一億度；磁場控制時間達一微秒；在一立方厘米的等離子體密度是五十萬個。目前，一種被稱為托卡馬克型核聚變裝置，在這方面的試驗已取得了可喜的成果。

在本屆受控核聚變研究國際會議上，各國科學家發表的一百七十三篇論文和報告中，較引人注目的，有日本的「JT-60U」、美國的「TFTR」、歐洲共同體的「JET」和中國大陸的「環流器一號」等托馬克型核聚變試驗裝置所取得的試驗成果。

歐洲共同體原子能機構的科學家在報告中提到，「JET」試驗裝置在試驗中，已使氘離子體達到三個條件，即溫度達到一億度，氘離子體密度達到每立方厘米二十五萬個，氘離子體約束時間達到零點六秒。美國的「TFTR」試驗裝置在報告中說，美國的「TFTR」試驗裝置的試驗，也使溫度達到一億度，氘離子體密度達到每立方厘米二十五萬個，氘離子體約束時間達到零點五秒。等離子體密度為三十萬個。日本原子能研究所的報告說，日本在「JT-60U」試驗裝置在短時間內實現了連續運行。日本的「JT-60U」裝置的一項新進展，是用一種方法攻下了在短時間內進行連續運行的難關。

此外，日本大阪大學核聚變研究中心的代表，介紹了用激光實現核聚變的臨界條件的研究情況。該研究中心在激光核聚變裝置中，進行了多層衝擊波向心壓縮的新試驗，成功地產生了十萬個中子，等離子體溫度達到一億度，雷射激發的能量轉化為核聚變等離子體的效率為百分之五。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

據與會的專家估計，到本世紀的二十至三十年代，受控核聚變將完成其科學研究任務，建成熱核聚變裝置，而轉入商業使用。

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

能，是防的妙最

金鋼鑽防身術

不彈指而回！五分百過超會

PHILIP WISEMAN

EARL ZIMMER 律師

701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理

I.C.B.C 汽車意外保險

及 I.C.B.C 受傷賠償

· 第一次諮詢免費 ·

· 若需要可提供傳譯服務 ·

· 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用 ·

鄭氏髮型屋

喜士定東街七一一號

電話：253-0055

十一月二十八日

開張營業

鄭官強主理

一流水準 服務至上

新張期內 九折優待

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新幸

磅旗春旗氣氣雲春鮮運

十乾乾炸炸鮮春捲蛋餅

扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

溫哥華天氣

最好食火鍋

牛奶火鍋

沙爹火鍋

馳名

● 牛肉魚蛋鍋

● 經濟雜錦鍋

● 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐

安全清潔又衛生

● 中午快餐 ● 晚飯宵夜

● 精美小菜 ● 粥粉麵飯

七天營業 假期照常

上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號

夾博覽會正門古壁街角

免費車場 873-1711

紅寶食品公司

精製南北美點 · 品精價平

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號 · 倫敦藥房斜對面

2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255-6714

(歡迎來電選購)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤

游水海鮮 粥粉麵飯

特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間：早上10時至晚上10時

碧瑤海鮮酒家

Pelican Seafood Restaurant

新張大特價

游水石斑 每磅 \$7.00

生猛肉蟹 每磅 \$7.50

各式晚飯宵夜

並設有多款特價

酬賓席供選擇

天天茶市

由早上十時至凌晨三時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利)

設有闊大停車場

本酒家新電話號碼為251-3395

如有不便之處，敬希原諒。

深圳加緊籌備成立 第一個行政審判庭

具法律監督性質使法制健全

【香港專電】深圳行政審判庭，將於明年一月正式成立。該庭成立後，將負責審理行政訴訟案件，並對行政機關的違法行為進行監督。該庭的成立，標誌著深圳在加強法制建設方面邁出了重要一步。

該庭的成立，將有助於提高行政機關的執法水平，保障公民的合法權益。同時，也將為市民提供一個便捷的司法途徑，解決因行政行為引起的糾紛。

據悉，該庭將由具有法律專業知識的法官組成，並配備必要的法律顧問。其審理範圍將包括對行政處罰、行政強制等行為的合法性進行審查。

深圳市政府表示，將全力支持該庭的籌備工作，確保其能夠順利成立並開始工作。這也體現了市政府對加強法制建設的重視。

目前，該庭的辦公場所和相關設施正在積極籌備中。預計在明年年初即可全部就緒。

深圳行政審判庭的成立，將為市民提供更加完善的法律保障，促進社會的公平與正義。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

我們相信，在市政府的領導下，該庭一定能發揮好法律監督的職能，為深圳的繁榮穩定做出貢獻。

深圳行政審判庭的成立，將進一步提升政府的公信力和權威性，增強市民對政府的信任。

我們將繼續關注該庭的工作進展，確保其能夠真正為市民服務，維護社會的公平正義。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

花城海鮮酒家開幕 賀客盈門 酒會誌慶

（溫哥華訊）花城海鮮酒家，位於溫哥華市中心，於日前隆重開幕。當日賀客盈門，酒會氣氛熱烈。

該酒家裝修豪華，環境優雅，菜餚精美，服務周到。開幕酒會上，多位嘉賓蒞臨，並致辭祝賀。

花城海鮮酒家表示，將致力於為顧客提供最高品質的餐飲服務，成為溫哥華市中心的一處新地標。

目前，該酒家已正式營業，歡迎各界人士光臨惠顧。

花城海鮮酒家的開幕，為溫哥華的餐飲業注入了新的活力，也將為市民提供更多樣化的選擇。

未來，該酒家將繼續提升服務質量，為顧客提供更加舒適的用餐環境。

花城海鮮酒家的開幕，是溫哥華餐飲業的一件大事，也將為市民帶來更多的驚喜。

我們將繼續關注該酒家的工作進展，確保其能夠真正為市民服務，維護社會的公平正義。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

我們相信，在市政府的領導下，該庭一定能發揮好法律監督的職能，為深圳的繁榮穩定做出貢獻。

深圳行政審判庭的成立，將進一步提升政府的公信力和權威性，增強市民對政府的信任。

佛教觀音寺 慶祝法會

（溫哥華訊）佛教觀音寺，將於近日舉行慶祝法會。屆時將有僧尼數十人參加，並舉行各項宗教活動。

該寺表示，將通過此次法會，弘揚佛法，服務社會。歡迎信眾踴躍參加。

目前，該寺已做好各項準備工作，確保法會順利進行。

佛教觀音寺的慶祝法會，是當地佛教界的一件大事，也將為信眾提供更多的精神慰藉。

未來，該寺將繼續加強與信眾的聯繫，為信眾提供更加完善的服務。

佛教觀音寺的慶祝法會，是當地佛教界的一件大事，也將為信眾提供更多的精神慰藉。

我們將繼續關注該寺的工作進展，確保其能夠真正為信眾服務，維護社會的公平正義。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

我們相信，在市政府的領導下，該庭一定能發揮好法律監督的職能，為深圳的繁榮穩定做出貢獻。

深圳行政審判庭的成立，將進一步提升政府的公信力和權威性，增強市民對政府的信任。

【溫哥華訊】華裔退伍軍人會，將於近日舉行圖片文物展。展覽將展示華裔退伍軍人的歷史照片和相關文物，以紀念他們為國家所做的貢獻。

該會表示，此次展覽旨在提高公眾對華裔退伍軍人歷史的認識，並加強對他們的紀念和尊重。

目前，展覽已圓滿結束，感謝各界人士的支持和參與。

華裔退伍軍人會將繼續致力於弘揚退伍軍人的精神，為社會做出更多貢獻。

此次展覽的成功舉辦，得到了社會各界的廣泛認可，也將為華裔退伍軍人會的工作提供借鑒。

未來，該會將繼續加強與社會的聯繫，為退伍軍人提供更多的服務和支持。

華裔退伍軍人會的圖片文物展，是當地華裔社區的一件大事，也將為公眾提供更多的歷史知識。

我們將繼續關注該會的工作進展，確保其能夠真正為退伍軍人服務，維護社會的公平正義。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

我們相信，在市政府的領導下，該庭一定能發揮好法律監督的職能，為深圳的繁榮穩定做出貢獻。

深圳行政審判庭的成立，將進一步提升政府的公信力和權威性，增強市民對政府的信任。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。



圖為花城海鮮酒家東主梁先生與子女BETTY女士在開幕儀式上合影。

【溫哥華訊】華裔退伍軍人會，將於近日舉行圖片文物展。展覽將展示華裔退伍軍人的歷史照片和相關文物，以紀念他們為國家所做的貢獻。

該會表示，此次展覽旨在提高公眾對華裔退伍軍人歷史的認識，並加強對他們的紀念和尊重。

目前，展覽已圓滿結束，感謝各界人士的支持和參與。

華裔退伍軍人會將繼續致力於弘揚退伍軍人的精神，為社會做出更多貢獻。

此次展覽的成功舉辦，得到了社會各界的廣泛認可，也將為華裔退伍軍人會的工作提供借鑒。

未來，該會將繼續加強與社會的聯繫，為退伍軍人提供更多的服務和支持。

華裔退伍軍人會的圖片文物展，是當地華裔社區的一件大事，也將為公眾提供更多的歷史知識。

我們將繼續關注該會的工作進展，確保其能夠真正為退伍軍人服務，維護社會的公平正義。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要成果，也將為市民提供更加完善的法律保障。

未來，該庭將繼續加強與市民的溝通，提高司法透明度，確保每一宗案件都能得到公正的審理。

深圳市政府將繼續加大對法制建設的投入，推動各項法律制度的完善，為市民創造更加良好的法治環境。

深圳行政審判庭的成立，是深圳法治建設的重要里程碑，也將為其他城市的行政審判工作提供借鑒。

我們相信，在市政府的領導下，該庭一定能發揮好法律監督的職能，為深圳的繁榮穩定做出貢獻。

深圳行政審判庭的成立，將進一步提升政府的公信力和權威性，增強市民對政府的信任。

北京參茸行

86聖誕送大禮

北京參茸行 為酬謝顧客
特定12月6日至12月23日

舉行大贈送

- ※十支庄中國營養補劑 買二送一
- ※燕窩、江瑤柱、補酒 一律九折
- ※尚有多樣特價品 歡迎參觀選購

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題

一律八折

凡購買即送多買多送送完即止
凡購物滿卅三元加送禮品一份

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828



漢宮大酒樓
迎接87年
除夕餐舞會

- * 菲律賓大樂隊
 - * 精彩表演
 - * 香檳
 - * 派對紙帽、紙條、喇叭
 - * 獎品
- 除夕大餐（菜單如下）：
- 鴻運當年
 - 清蒸游水斑
 - 新春雙喜鵲
 - 碧綠炒三鮮
 - 當紅脆皮雞
 - 發財大拼盤
 - 新春大喜翅
- 每位 \$45.00 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）



DEFUSE 菲律賓大樂隊

- 超值賀歲席
 - 鮮龍蝦大沙律
 - 瓜大熱菜：金銀鮮鮑魚
 - 玉掌美人魚
 - 雙鳳朝陽
 - 紅燒乳鴿
 - 薑蔥焗蟹
 - 玉露鮮蝦
 - 冰花木瓜燉
 - 四式美點
- \$328.00

- 特價賀歲席
 - 一品大拼盤
 - 油淋大龍蝦
 - 北菇扒時蔬
 - 紅燒乳鴿
 - 薑蔥焗蟹
 - 玉露鮮蝦
 - 冰花木瓜燉
 - 四式美點
- \$148.00

- 特價賀歲席
 - 一品大拼盤
 - 油淋大龍蝦
 - 北菇扒時蔬
 - 紅燒乳鴿
 - 薑蔥焗蟹
 - 玉露鮮蝦
 - 冰花木瓜燉
 - 四式美點
- \$128.00

STARTS
DEC 12, 1986
由一九八六年十二月二日
開始

YUEN FONG
CO. LTD.

ENDS
DEC. 23, 1986
至一九八六年十二月三十一日
止

元豐公司 聖誕酬賓大減價

Christmas SALE
at Chinatown and Richmond locations;
華埠總店及列治文分店同時舉行
特價只限門市

10% TO 20% OFF
ON ALL MERCHANDISE

八折至九折 酬賓大減價
聖誕快樂 并賀新年

Chinatown location:
總店：片打東街242-244號，電話：683-6858-59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMPBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMPBIE RD. 278-4200

減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，恕不奉陪



中華特價中心

聖誕酬賓大減價

八五折優待

由十二月八日起除特價品外，全部貨品，一律八五折優待並特備各式禮盒庄冬菇、魚翅、燕窩、雪耳、糖果、餅乾蛋卷等等，送禮自用，名貴大方，歡迎蒞臨中華特價中心各大門市部參觀選購。

No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
No.3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943



SEASON'S GREETINGS

八五折
優待

慳慳公司

U-SAVE FOODS
239 KEEFER ST. VANCOUVER

暨

時新食品公司

地址：片打東街 279 號
電話：685-3307

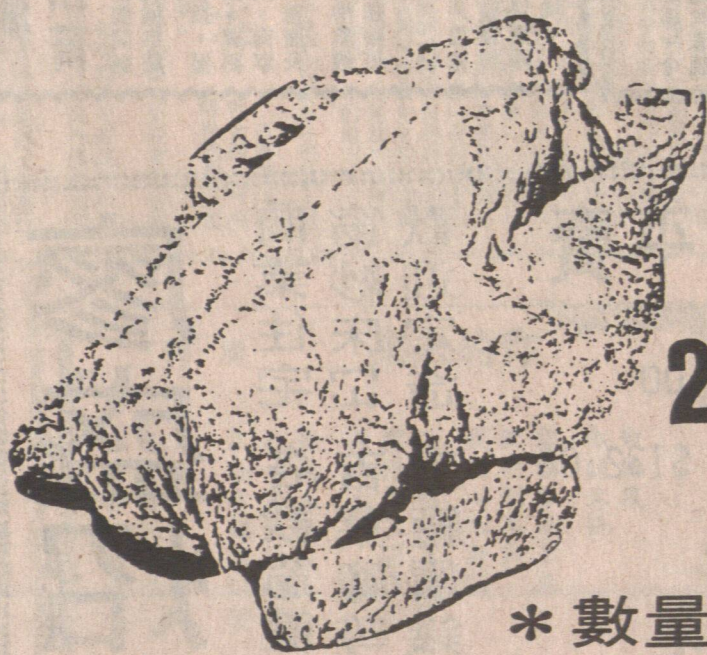
肉食部聖誕酬賓大減價

鮮肉、燒臘八折優待 (除特價品外)

八折 20% OFF 八折 20% OFF 八折 20% OFF 八折 20% OFF

鮮雞大特價

[A or Utility Grade]



2.18

99¢
LB

* 數量有限，售完即止 *
(鮮雞，顧客惠顧每次只限三隻)

建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於 1932 年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53 年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。

三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。

保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為 34% 和 56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立鞏固的經濟基礎。

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司股票或公債。

投資者可利用 R.R.S.P 款項購買 Mutual Fund

有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾卓濃

Ed F. Jang, Account Executive

Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司

#1409 - 1177 West Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3

Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)

(604) 684-9897 (私人電話)

外埠電話費請由本公司付

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

徇眾要求，延長聖誕減價日期至十二月廿四日

參茸藥材八折

(特價品除外)

成藥、海味、京菓、補酒、什貨 九折

恭祝聖誕

以下貨品，買一送一

召慶靚茨寶	靚黑棗	漳州雪耳球	四川紋黨參	正河南淮山角	靚切北芪片
每磅 \$2.99	每磅 \$1.99	每磅 \$9.99	每磅 \$10.80	每磅 \$16.80	每磅 \$24
			起	起	

同時推出特平特價品

原皮正西歸頭	30 支庄北京蜂王精	益食原枝防黨參	一級開邊湘蓮
每磅 \$4.99	每合 \$8.99	每磅 \$3.50	每磅 \$1.59

並賀新年

以上各種貨品，賣完即止，勿失良機：

為酬謝顧客，凡買滿 20 元以上，均可贈送 87 年精美通勝大日曆一份，或世界風光月曆一份，送完即止。還有更多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五五號 電話：公司：二九三·一三一—內線二——
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87 年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種

專門代理雪佛蘭

奧士無比 各款大小

雪佛蘭

客車
貨車



特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商